

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 11 FÉVRIER 1903.

Projet de loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. LEMONNIER.

ARTICLE PREMIER.

Ajouter, après le 2^e alinéa, la disposition suivante, qui formera le 3^e alinéa de l'article :

Sont assimilés aux accidents survenus dans le cours et par le fait de l'exécution du contrat de travail : 1^o les maladies occasionnées par le travail ou par les nécessités du travail; 2^o les accidents résultant d'actes de courage, de dévouement et de sauvetage accomplis dans le cours du contrat de travail.

ART. 4.

A. — Après le 2^e du premier alinéa, ajouter un 3^e ainsi conçu :

3^o Il est, en outre, alloué par le juge compétent, aux victimes d'accidents ou à leurs ayants droit, pour soins spéciaux ou frais de dernière maladie, une indemnité qui pourra atteindre cent fois le salaire

EERSTE ARTIKEL.

Achter het 2^{de} lid van dit artikel de navolgende bepaling als 3^{de} lid in te voegen :

Worden gelijkgesteld met de ongevallen voorgekomen gedurende en door de uitvoering der arbeidsovereenkomst : 1^o de ziekten veroorzaakt door het werk of door de vereischten van het werk; 2^o de ongevallen voortvloeiende uit daden van moed, zelfopoffering en redding in den loop der arbeidsovereenkomst.

ART. 4.

A. — Achter n^o 2 van het 1^{ste} lid, een 3^o in te lassen, luidende als volgt :

3^o Bovendien wordt door den bevoegden rechter aan de slachtoffers van ongevallen of aan hunne rechtverkrijgenden toegekend, voor bijzondere zorgen of kosten veroorzaakt door de laatste ziekte, eene vergoeding

(¹) *Projet de loi, n° 123 } (session de 1900-1901).*
Rapport, n° 302

Amendements, n° 67 (session de 1901-1902), 54, 55, 57, 59, 60, 61, 63, 64, 66, 67, 69, 70, 71, 78, 79 et 83.

quotidien de la victime pendant la quinzaine qui a précédé l'accident.

B. — Ajouter à l'article 4 la disposition suivante :

Les indemnités ou rentes, allouées aux agents de l'État ou à leurs ayants droit tombant sous l'application de la présente loi, ne pourront être inférieures aux indemnités ou rentes qui leur sont allouées par les lois et règlements administratifs en vigueur à ce jour.

ART. 6.

Modifier comme suit le premier alinéa de l'article 6 :

Le salaire servant de base à la fixation des indemnités s'entend de la rémunération effective, tant en salaire qu'en primes, participations ou autres avantages alloués (le reste comme au projet).

ART. 22.

Modifier comme suit l'article 22 :

Le juge de paix du canton où l'accident s'est produit, ou du canton dans lequel est situé le principal établissement de l'entreprise industrielle, connaît... (le reste comme au projet).

ART. 24.

Ajouter à l'article 24 la disposition suivante :

Les médecins qui sont habituellement employés par les chefs d'industrie ou les sociétés industrielles intéressées au litige relatif à l'accident ou par une compagnie d'assurances contre les accidents ne pourront remplir les fonctions d'expert, sous peine de nullité de l'expertise.

kunnende bereiken honderdmaal het dagloon van het slachtoffer gedurende de veertien dagen die het ongeval voorafgingen.

B. — Aan artikel 4 de volgende bepaling toe te voegen :

De vergoedingen of renten toegekend aan de Staatsbedienden of aan hunne rechtverkrijgenden die onder toepassing van deze wet vallen, mogen niet blijven beneden de vergoedingen of renten hun toegekend door de thans van kracht zijnde wetten en bestuursverordeningen.

ART. 6.

Het 1^{ste} lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

Onder het loon, dat tot grondslag strekt voor de vaststelling der vergoedingen, wordt verstaan het werkelijke loon, begrijpende zoowel het arbeidsloon als de premiën, de deelhebbing of de andere verleende voordeelen, dat, ingevolge de overeenkomst, enz. (het overige zooals in het ontwerp).

ART. 22.

Dit artikel te wijzigen als volgt :

De vrederechter van het kanton waar het ongeval heeft plaats gehad of van het kanton binnen hetwelk de hoofdvestiging der nijverheidsonderneming is gelegen, neemt kennis, enz. (het overige zooals in het ontwerp).

ART. 24.

Aan dit artikel de volgende bepaling toe te voegen :

De geneesheeren, gewoonlijk ten dienste van de nijverheidshoofden of de nijverheidsmaatschappijen die belang hebben in het geschil betreffende het ongeval, of ten dienste van eene maatschappij van verzekering tegen ongevallen, mogen niet optreden als deskundigen, op straffe van nietigheid van het onderzoek.

II. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. LÉON CAMBIER.

ARTICLE PREMIER.

A. — Remplacer le 1^{er} alinéa par le suivant :

La réparation des dommages qui résultent des accidents survenus *aux ouvriers*, dans le cours et par l'exécution de leur travail, dans les entreprises privées ou publiques : industrielles, agricoles ou commerciales, est réglée conformément aux dispositions de la présente loi.

B. — Supprimer le 2^e alinéa.

C. — Remplacer le troisième alinéa par le suivant :

Sont assimilés aux ouvriers les apprentis, même non salariés, ainsi que les employés dont le traitement annuel ne dépasse pas 2,400 francs et qui, en raison de leurs fonctions, sont exposés aux mêmes risques que les ouvriers.

ART. 2.

Le supprimer.

ART. 3.

Remplacer le 1^{er} alinéa par le suivant :

Lorsque l'accident a été la cause d'une incapacité temporaire de travail, la victime a droit, à partir du jour qui suit l'accident, à une indemnité journalière égale à 50 % du salaire qui lui a été normalement attribué lors de son engagement.

ART. 4.

Remplacer le dernier alinéa du texte amendé par le Gouvernement par le suivant :

A défaut de tout ayant droit dans chacune des catégories ci-dessus prévues, le

EERSTE ARTIKEL.

A. — Het 1^{ste} lid van dit artikel te vervangen door den navolgenden tekst :

De vergoeding van de schade, voortvloeiende uit ongevallen overkomen aan werklieden, in den loop en door de uitvoering van hunnen arbeid, bij bijzondere of openbare ondernemingen, hetzij nijverheids-, landbouw- of handelsondernemingen, wordt geregeld overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

B. — Het 2^{de} lid te doen wegvallen.

C. — Het 3^{de} lid door de volgende bepaling te vervangen :

Leergasten, zelfs wanneer zij geen loon trekken, alsmede beampten wier jaarwedde 2,400 frank niet te boven gaat en die, ter oorzake van hun ambt, blootstaan aan dezelfde gevaren als de werklieden, worden gelijkgesteld met werklieden.

ART. 2.

Dit artikel vervalt.

ART. 3.

Het 1^{ste} lid van dit artikel te vervangen door het navolgende :

Heeft het ongeval tijdelijke ongeschiktheid tot den arbeid veroorzaakt, dan heeft het slachtoffer, te rekenen van den dag na het ongeval, recht op eene dagelijksche vergoeding gelijkstaande met 50 t. h. van het loon, hem bij zijne verbintenis in den regel toegekend.

ART. 4.

Het laatste lid van den door de regeering gewijzigden tekst te vervangen door den navolgenden tekst :

* Bij ontstentenis van eenig rechtverkrijgende behoorende tot elke van de hierboven

capital est versé à la Caisse d'assurance contre les accidents du travail organisée en vertu de l'article 31.

ART. 6.

A. — Remplacer le 1^{er} alinéa par le suivant :

Le salaire servant de base à la fixation des indemnités s'entend *du salaire qui a été normalement attribué à l'ouvrier lors de son engagement.*

B. — Supprimer les 2^{me} et 3^{me} alinéas.

C. — Remplacer le 5^{me} alinéa par le suivant :

En ce qui concerne les apprentis, ainsi que les ouvriers âgés de moins de seize ans, le salaire de base sera évalué à un franc par jour.

ART. 8.

Remplacer le 2^e alinéa par le suivant :

Toutefois le chef d'entreprise peut s'exonérer *totale*ment de cette charge en *n'acceptant que des ouvriers pourvus d'un livret d'assurance contre les accidents, délivré par la Caisse d'assurance organisée en vertu de l'article 31, ou en assurant lui-même ses ouvriers à ladite Caisse.*

ART. 9.

Le supprimer.

ART. 14.

Remplacer le 2^{me} alinéa par le suivant :

que la victime est porteur d'un livret d'assurance contre les accidents, délivré par la Caisse d'assurance organisée en vertu de l'article 31, ou qu'il a assuré ses ouvriers à ladite Caisse.

voorziene soorten, wordt het kapitaal gestort in de uit kracht van artikel 31 ingestelde Kas van verzekering tegen arbeidsongevallen.

ART. 6.

A. — Het 1^{ste} lid van dit artikel te vervangen door het navolgende :

Onder het loon, dat tot grondslag strekt voor de vaststelling der vergoedingen, wordt verstaan *het loon, den werkman bij zijne verbintenis in den regel toegekend.*

B. — Het 2^{de} en het 3^{de} lid vervallen.

C. — Het 5^{de} lid te vervangen door het navolgende :

Betreft het leergasten en arbeiders die den leeftijd van zestien jaar niet hebben bereikt, dan wordt het tot grondslag genomen loon *berekend op één frank daags.*

ART. 8.

Het 2^{de} lid van dit artikel te vervangen door het volgende :

Evenwel kan het hoofd der onderneming zich van dezen last *geheel* ontlasten door *alleen in zijnen dienst te nemen werklieden die in bezit zijn van een boekje van verzekering tegen ongevallen, afgeleverd door de uit kracht van artikel 31 ingestelde Verzekeringskas, of door zelf zijne werklieden bij deze Kas te doen verzekeren.*

ART. 9.

Dit artikel vervalt.

ART. 14.

Het 2^{de} lid van dit artikel te vervangen door de volgende bepaling :

dat het slachtoffer in 't bezit is van een boekje van verzekering tegen ongevallen, afgeleverd door de uit kracht van artikel 31 ingestelde Verzekeringskas, of dat hij zijne werklieden heeft verzekerd bij deze Kas.

ART. 16^{bis} (proposé par amendement
du Gouvernement).

Au lieu de : « à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des victimes des accidents, etc. », dire : « à la Caisse d'assurance organisée en vertu de l'article 31 ».

ART. 31.

Modifier comme suit le début du 1^{er} alinéa :

La Caisse générale d'épargne et de retraite ou, à son défaut, une caisse d'assurance contre les accidents, que créera le Gouvernement, est autorisée (le reste comme au projet).

ART. 31^{bis} (nouveau).

Tout ouvrier, quel que soit son mode d'engagement, peut contracter, à la Caisse d'assurance mentionnée à l'article précédent, une assurance contre les accidents qui pourraient l'atteindre en exerçant sa profession.

Il peut établir cette assurance sur la base du salaire qui lui convient. Les primes de cette assurance sont supportées par l'employeur, à concurrence du salaire attribué normalement à l'ouvrier lors de son engagement; le surplus, s'il existe, est supporté par l'ouvrier.

L'employeur a l'obligation de s'assurer si le paiement des primes est régulièrement effectué; il a le droit de se substituer à l'ouvrier pour ce paiement et de retenir sur le salaire de ce dernier la somme nécessaire pour parfaire les primes, si celles-ci sont basées sur un salaire supérieur à celui attribué à l'ouvrier.

ART. 16^{bis} (bij amendement door de
Regeering voorgesteld).

De woorden : « in de Kas van bijstand en voorzorg ten bate der slachtoffers van arbeidsongevallen, enz. », te vervangen door deze woorden : « in de uit kracht van artikel 31 ingestelde Verzekeringskas. »

ART. 31.

Het begin van het eerste lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

De algemeene Spaar- en lijfrentekas of, bij ontstentenis daarvan, eene door de Regeering in te stellen Kas van verzekering tegen ongevallen, wordt gemachtigd, enz. (het overige zooals in het ontwerp).

ART. 31^{bis} (nieuw).

Elke werkman, welke ook de vorm van zijne verbintenis zij, kan bij de in het vorig artikel bedoelde Verzekeringskas, eene verzekering sluiten tegen de ongevallen die hem zouden kunnen treffen bij het uitoefenen van zijn bedrijf.

Voor het vestigen van deze verzekering kan hij nemen het loon dat hem belijft. De premien dezer verzekering worden door den werkgever gedragen tot het bedrag van het loon, den werkman bij zijne verbintenis in den regel toegekend; het overige gedeelte, indien er een bestaat, komt ten laste van den werkman.

De werkgever is verplicht er zich van te overtuigen of de premien regelmatig worden betaald; hij heeft het recht zich voor deze betaling te stellen in de plaats van den werkman en van het loon van dezen de som af te houden, noodig tot het aanvullen der premien, indien deze premien tot grondslag hebben een loon hooger dan dit den werkman toegekend.

LÉON CAMBIER.